

Program amnestii DEP i Program pomocy w opłaceniu rachunków za wodę dla gospodarstw domowych o niskich dochodach+

Marzec 2023



SAVE NOW ON YOUR WATER BILL, GET AMNESTY TODAY!

DEP IS OFFERING A **LIMITED ONE-TIME AMNESTY**

With up to 100% of interest forgiveness.

DON'T MISS YOUR CHANCE, THIS ONE-TIME AMNESTY ENDS SOON!



For fastest service to get more information, confirm your eligibility, or receive amnesty immediately go to nyc.gov/dep/amnesty or scan the code here.

Property Owner: JOHN SMITH
Service Address: 100 MAIN STREET
NEW YORK, NY 10001

Page 1 of 2

NYC Environmental Protection

Your Water & Wastewater Bill - Dated on 8/3/2021

How much do I owe?	
Your previous charges - Reflects payments before 8/3/2021	\$115.49
Prior Balance	-\$115.49
Payments	
Your new charges & credits	\$113.68
Water & Wastewater	\$113.68
Total Due	\$113.68
Due Date	9/7/2021

Annual interest charge of 3.00% will apply to unpaid charge past the due date.
Please see the next page for detailed information.

Same great water. Simpler bill.
A summary of your charges are on the front. The details are now on the back.

Have questions? Visit: nyc.gov/dep/newbill

PAST DUE

Contact Us:
By Web: nyc.gov/dep (click "Contact Us")
By Phone: (718) 595-7000
By E-mail: customerservice@dep.nyc.gov

The NYC Department of Environmental Protection collects bill payments on behalf of the NYC Water Board.
Please detach and return this portion with your mailed payment.

NYC Environmental Protection
Bureau of Customer Services
39-17 Junction Blvd.
Flushing, NY 11373-5106

Billing Information:
Account: 0000000000000
Amount due: \$113.68

Amount Enclosed: \$

Please make check or money order payable to NYC Water Board. Send your payment in envelope to:

How much water do I use?
Messages from DEP:

144394

DEP rozpoczął realizację jednorazowego Programu amnestii dotyczącego rachunków za wodę.

Wydatki na sieć wodociągową są finansowane bezpośrednio z przychodów z rachunków za wodę.

Wydział Ochrony Środowiska (Department of Environmental Protection, DEP) zmaga się obecnie z **rosnącą liczbą zaległych należności**, co stanowi poważne zagrożenie.

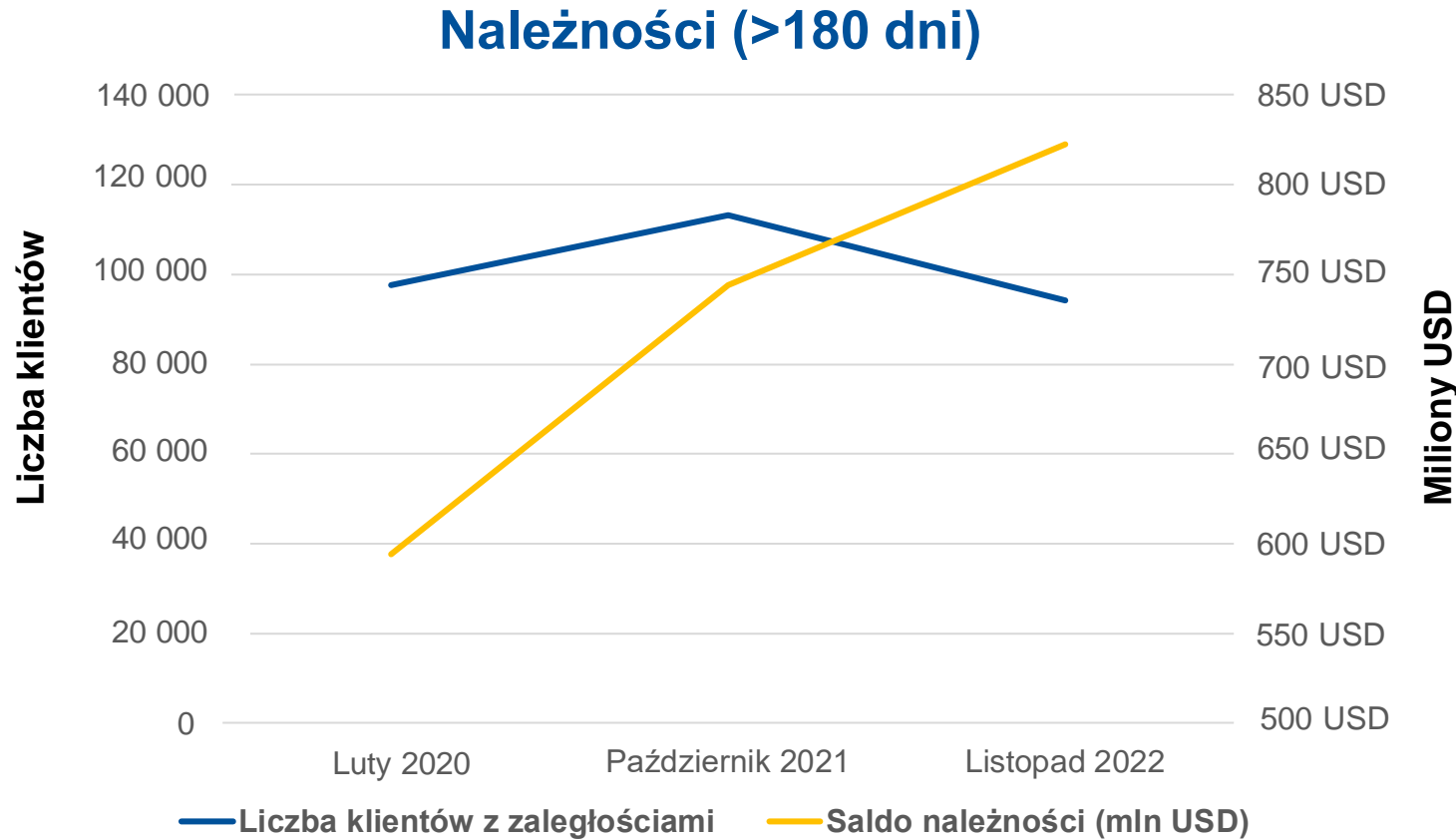
Prawie 1 na 4 klientów korzystających z sieci wodociągowej w Nowym Jorku zalega z rachunkami, co oznacza w sumie 1,2 miliarda USD należnych DEP.

W przypadku wielu klientów zaległości w rachunkach za wodę powstały w czasie pandemii.

Trouble paying your water bill?
We can help.



DEP zaobserwował znaczący wzrost zaległości płatniczych w czasie pandemii, co powiększało kwotę należności.



- Część klientów zalegających z płatnościami zasługuje na pomoc, jest jednak również taka grupa klientów, którzy odmawiają płatności.
- W zeszłym roku ponad 20 000 klientów zalegających z płatnościami spłaciła swoje długi i na bieżąco opłaca rachunki.
- Jednak **saldo należności stale rośnie** ze względu na nowe niezapłacone rachunki naliczane według wyższej stawki za wodę za rok rozrachunkowy 2023 oraz naliczane odsetki od niezapłaconych rachunków.
- Prawie 85% należności dotyczy nieruchomości mieszkalnych.

Rosnące saldo należności jest przyczyną kluczowych problemów dla DEP.



Rosnący dług i niepewność w przypadku osób doświadczających rzeczywistych trudności



Brak windykacji należności zachęca do nadużyć

DEP oferuje kwalifikującym się klientom **ograniczoną, jednorazową amnestię** przewidującą umorzenie do 100% odsetek!

- Program pomoże klientom nadrobić zaległości, a jednocześnie ułatwi Miastu odzyskanie pieniędzy, tak aby można było utrzymać niskie stawki i w dalszym ciągu inwestować w odporność sieci wodociągowej.
- Program, z którego mogą skorzystać wszyscy klienci z zaległościami w płatnościach*, przewiduje umorzenie odsetek w zamian za spłatę głównej kwoty zaległości.

Konto klienta	Propozycja amnestii w zakresie odsetek
A. Poważne zaległości (saldo >1000 USD przez >1 rok)	<ul style="list-style-type: none">• <u>Opcja 1</u>: Spłacenie 100% głównej kwoty zaległości, umorzenie 100% odsetek• <u>Opcja 2</u>: Spłacenie 50% głównej kwoty zaległości, umorzenie 75% odsetek• <u>Opcja 3</u>: Spłacenie 25% głównej kwoty zaległości, umorzenie 50% odsetek
B. Wszystkie pozostałe zaległości	<ul style="list-style-type: none">• Spłacenie 100% głównej kwoty zaległości, umorzenie 100% odsetek

- Jeśli pozostałe saldo zaległości będzie wynosiło więcej niż 500 USD, na żądanie klienta będą musieli zawrzeć z DEP nową umowę o uregulowaniu płatności.
- Program amnestii dotyczący odsetek kończy się 30 kwietnia 2023 roku.



**Zaległości kwalifikujące się do amnestii zostały ustalone w dniu 29 stycznia 2023 roku. Wszelkie opłaty naliczone po tym terminie nie kwalifikują się do amnestii i należy je opłacić w całości. Ulgi zostaną zastosowane 5-10 dni po otrzymaniu płatności.*

Uzyskaj amnestię w 4 prostych krokach!

1. Wejdź na stronę nyc.gov/dep/amnesty i skorzystaj z naszego narzędzia wyszukiwania kont
2. Wprowadź numer swojego konta
3. Sprawdź, czy się kwalifikujesz, i zapoznaj się z dostępnymi opcjami
4. Zapłać główną kwotę zaległości zgodnie z informacjami podanymi w preferowanej opcji

The screenshot shows the NYC Environmental Protection website. The browser address bar displays nyc.gov/site/dep/pay-my-bills/amnesty-program.page. A notification banner at the top reads "Get the latest on the COVID-19 Vaccine". The main navigation bar includes "Pay My Bills", "About", "Water", "Environment", "Recreation", and "What's New". The page title is "Amnesty Program". A promotional banner for the amnesty program features the NYC logo and the text: "SAVE NOW ON YOUR WATER BILL, GET AMNESTY TODAY!". Below this, it states: "DEP IS OFFERING A LIMITED ONE-TIME AMNESTY With up to 100% of interest forgiveness. DON'T MISS YOUR CHANCE, THIS ONE-TIME AMNESTY ENDS SOON!". An image of a water bill with a "PAST DUE" stamp is shown. A button for "Guidelines and Frequently Asked Questions" is visible. The "Amnesty Look Up Tool" section includes the instruction: "Simply insert your account number below, view your options and click any option to make a payment." Below this is a form with the label "Enter Your Account Number:", a text input field containing "Account Number", and a "Search" button. A "Privacy - Terms" link is located in the bottom right corner.

DEP uruchomił również program pomocy LIHWAP+ dla klientów z trudnościami finansowymi.

Program pomocy w opłaceniu rachunków za wodę dla gospodarstw domowych o niskich dochodach+ (Low Income Household Water Assistance Program+, LIHWAP+)

- Klienci DEP mogą być uprawnieni do otrzymania pomocy w kwocie do 5000 USD na opłacenie rachunków za wodę w ramach Programu pomocy w opłaceniu rachunków za wodę dla gospodarstw domowych o niskich dochodach w stanie Nowy Jork (LIHWAP) realizowanego przez Biuro Pomocy Tymczasowej i Pomocy Osobom z Niepełnosprawnościami w stanie Nowy Jork.
- W przypadku, gdy klient otrzyma pomoc z programu LIHWAP w stanie Nowy Jork, **DEP dołoży dodatkowe 5000 USD w ramach LIHWAP+**, co w sumie zapewni oszczędności w kwocie do 10 000 USD w odniesieniu do pozostałych zaległości w rachunkach za wodę.
- Na stronie <https://otda.ny.gov/programs/water-assistance/> można uzyskać wytyczne dotyczące dochodów i dalsze informacje, a także złożyć wniosek bezpośrednio w Stanie Nowy Jork.

Kampania informacyjna na temat amnestii i LIHWAP+

- DEP wysłał pisma i wiadomości e-mail do klientów z poważnymi zaległościami kwalifikujących się do objęcia amnestią.
- DEP zamieszcza ulotki na temat amnestii we wszystkich powiadomieniach o zaległościach oraz informacje na rachunkach wysyłanych do klientów z zaległościami w płatnościach.
- DEP skontaktował się telefonicznie i wysłał pisma i wiadomości e-mail do klientów, którzy mogą kwalifikować się do LIHWAP, zachęcając ich do ubiegania się o NYS LIHWAP.
- Materiały promocyjne o programie zamieszczone są we wszystkich urzędach dzielnicowych.

NYC Environmental Protection

SAVE NOW ON YOUR WATER BILL, GET AMNESTY TODAY!

DEP IS OFFERING A
LIMITED ONE-TIME AMNESTY
With up to 100% of interest forgiveness.
DON'T MISS YOUR CHANCE, THIS ONE-TIME AMNESTY ENDS SOON!

For fastest service to get more information, confirm your eligibility, or receive amnesty immediately go to nyc.gov/dep/amnesty or scan the code here.

NYC Environmental Protection

144394

Kontakt z DEP w sprawie amnestii

Najszybszym sposobem skorzystania z usług w zakresie amnestii jest wejście na stronę nyc.gov/dep/amnesty.

Telefoniczne biuro obsługi klienta

- **Godziny pracy:** od poniedziałku do piątku 08:00–19:00, sobota 09:00–14:00
- **Kontakt:** Zadzwoń pod numer **718-595-7000** lub wyślij e-mail na adres amnesty@dep.nyc.gov

Urzędy dzielnicowe

- **Godziny pracy:** od poniedziałku do piątku 08:00–19:00
- **Lokalizacje:**
 - **Bronx:** 1932 Arthur Avenue, p. 6
 - **Brooklyn:** 250 Livingston Street, p. 8
 - **Manhattan:** 55 West 125th Street, p. 9
 - **Queens:** 96-05 Horace Harding Exp., p. 1
 - **Staten Island:** 60 Bay Street, p. 6



Często zadawane pytania

Jak dokonać płatności?

Płatności można dokonać online, telefonicznie, pocztą lub osobiście. Więcej informacji można znaleźć na stronie: [Jak dokonać płatności](#). Swoj rachunek można szybko i łatwo sprawdzić i opłacić online, korzystając z opcji My DEP Account (Moje konto DEP). Klienci, którzy chcą się zarejestrować, powinni wejść na stronę nyc.gov/dep i kliknąć przycisk „My DEP Account” (Moje konto DEP). Przedstawiciele działu obsługi klienta pomogą założyć konto dotyczące usług związanych z wodą i kanalizacją, sprawdzić informacje o koncie, zaplanować przeglądy serwisowe i naprawy oraz złożyć wnioski o pozwolenia, a także zrozumieć dostępne opcje płatności.

Czy można dokonać kilku płatności na konto, czy też musi to być jedna płatność?

Zachęcamy klientów do dokonania pełnej płatności, aby jak najszybciej skorzystać z amnestii dotyczącej odsetek. Można również dokonać kilku płatności na konto, jednak w takiej sytuacji amnestia dotycząca odsetek rozpocznie się dopiero po spłaceniu progu głównej kwoty zaległości określonego w [narzędziu wyszukiwania informacji o amnestii](#). Dalszą pomoc w kwestii kilku płatności można uzyskać pod numerem (718) 595-7000.

Czy można uzyskać amnestię w odniesieniu do więcej niż jednej posiadanej nieruchomości?

Tak, amnestię można uzyskać w odniesieniu do dowolnej posiadanej nieruchomości z kwalifikującymi się zaległościami w płatnościach.

Dla każdego konta należy dokonać oddzielnych płatności.



Często zadawane pytania

Co DEP rozumie przez „amnestię”?

Amnestia oznacza umorzenie. W tym kontekście oznacza to częściowe lub całkowite umorzenie odsetek w przypadku kwalifikujących się klientów.

Na czym polega Program amnestii?

Celem Programu amnestii jest zapewnienie tak bardzo potrzebnej pomocy wszystkim kwalifikującym się klientom z zaległościami w płatnościach, którzy z powodu pandemii mają trudności w opłaceniu rachunków za wodę i ścieki. Program ograniczonej, jednorazowej amnestii rozpoczyna się 30 stycznia 2023 roku i trwa tylko 90 dni do 30 kwietnia 2023 roku, i umożliwia obniżenie lub umorzenie narosłych odsetek poprzez spłacenie głównej kwoty zaległości.

Gdzie kwalifikujący się mieszkańcy Nowego Jorku mogą uzyskać więcej informacji na temat programu?

Najszybszym sposobem na uzyskanie informacji o dostępnych opcjach amnestii jest odwiedzenie strony nyc.gov/dep/amnesty. Dodatkowe informacje można uzyskać, dzwoniąc do nas w czasie wydłużonych godzin pracy od poniedziałku do piątku (od 08:00 do 19:00) oraz w soboty (od 09:00 do 14:00) pod numer (718) 595-7000 lub wysyłając wiadomość e-mail na adres amnesty@dep.nyc.gov.



Często zadawane pytania

Jak można złożyć wniosek o zakwalifikowanie do Programu amnestii?

Zakwalifikowanie do programu nie wymaga złożenia formalnego wniosku. Należy po prostu skorzystać z naszego internetowego [narzędzia wyszukiwania informacji o amnestii](#), aby potwierdzić, czy spełnia się kryteria kwalifikacyjne, zapoznać się z dostępnymi opcjami i dokonać płatności przed zakończeniem programu. Po wejściu na naszą stronę należy wpisać numer swojego konta w narzędziu wyszukiwania informacji o amnestii. Osoby kwalifikujące się powinny zapłacić główną kwotę zaległości zgodnie z informacjami podanymi w preferowanej opcji. Kwota umorzonych odsetek zostanie uwzględniona na koncie w ciągu 10 dni roboczych. Należy zauważyć, że saldo może nie obniżyć się do zera w przypadku naliczenia nowych opłat i odsetek.

Co oznacza główna kwota zaległości?

Główna kwota zaległości to suma pierwotnie naliczonych opłat należnych za rachunki za wodę i ścieki — nie uwzględnia ona żadnych odsetek.

Co oznaczają odsetki?

Odsetki to kwoty należne za zaległe opłaty i kumulują się one co miesiąc. Naliczana wysokość odsetek jest podana na rachunku.



Często zadawane pytania

Kiedy należy przystąpić do umowy o uregulowaniu płatności?

W pierwszej kolejności należy spłacić główną kwotę zaległości i uzyskać umorzenie odsetek. Jeśli po umorzeniu odsetek pozostałe saldo zaległości będzie wynosiło więcej niż 500 USD, na żądanie klienci będą musieli zawrzeć z DEP umowę o uregulowaniu płatności. W celu zawarcia umowy o uregulowaniu płatności należy skontaktować się z nami telefonicznie w czasie wydłużonych godzin pracy od poniedziałku do piątku (od 08:00 do 19:00) oraz w soboty (od 09:00 do 14:00) pod numerem (718) 595-7000 lub wysyłając wiadomość e-mail na adres collectionsplus@dep.nyc.gov.

Co to jest termin zamrożenia amnestii?

Termin zamrożenia amnestii to dzień, w którym zablokowane zostaną wszystkie kryteria kwalifikujące, w tym całkowita suma zaległości, główna kwota zaległości i kwota odsetek. Wszelkie dodatkowe odsetki narosłe po tym terminie nie będą kwalifikować się do objęcia amnestią. Termin zamrożenia to 29 stycznia 2023 roku.

Kiedy program zostanie zakończony?

30 kwietnia 2023 r. Jest to ostatni dzień na dokonanie płatności online lub osobiście.

